



**RADA  
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 22 lipca 2009 r. (31.07)  
(OR. en,cs)**

**12002/09**

**COPEN 135**

**PISMO PRZEWODNIE**

---

Od: Milena Vicenová, stały przedstawiciel, Stałe Przedstawicielstwo Republiki Czeskiej przy Unii Europejskiej

Data otrzymania: 17 czerwca 2009 r.

---

Odbiorca: Ivan BIZJAK, dyrektor generalny DG H (Wymiar Sprawiedliwości i Sprawy Wewnętrzne) w Radzie Unii Europejskiej

---

Dotyczy: Decyzja ramowa Rady 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania nakazów konfiskaty  
- Powiadomienie dokonywane przez Republikę Czeską

---

Szanowny Panie!

Zgodnie z art. 22 ust. 2 decyzji ramowej Rady 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty (opublikowanej w Dzienniku Urzędowym UE, L 328/59 z 24.11.2006, s. 59) przekazuję w załączeniu zmienioną wersję tekstów prawnych Republiki Czeskiej przyjętych z myślą o pełnej transpozycji tej decyzji ramowej.

Przepisy decyzji ramowej zostały przetransponowane do ustawy nr 141/1961 Coll. (kodeks postępowania karnego), z późniejszymi zmianami, i do ustawy 219/200 Coll. w sprawie mienia Republiki Czeskiej i jej stanowiska w stosunkach prawnych, z późniejszymi zmianami. Ustawa 457/2008 Coll., która przetransponowała decyzję ramową do powyższych aktów Republiki Czeskiej, weszła w życie w dniu 1 stycznia 2009 r.

Republika Czeska dokonała w pełni transpozycji decyzji ramowej.

Załączamy również dodatkowe informacje w sprawie przyjętych ustaleń wewnętrznych, w formie tabeli porównawczej ukazującej właściwe środki w ramach naszego ustawodawstwa, które transponują decyzję ramową. Załączamy również stosowną sekcję ustawy 457/2008 Coll., a mianowicie sekcję 10.

Osobą, z którą należy się kontaktować w kwestiach technicznych dotyczących przyjętych aktów legislacyjnych, jest:

Mgr. Kateřina Gauthierová

mezinárodní odbor trestní [Departament ds. Przestępczości Międzynarodowej]

Ministerstvo spravedlnosti [Ministerstwo Sprawiedliwości]

tel.: +420 221 997 630

e-mail: [KGauthierova@msp.justice.cz](mailto:KGauthierova@msp.justice.cz)

Język kontaktu: francuski

Zgodnie z art. 3 ust. 1 decyzji ramowej otrzymuje Pan również – w załącznikach 2 i 3 – powiadomienie przedstawiane przez Republikę Czeską i załącznik do niego dotyczące wyznaczenia organów właściwych w przypadku gdy na mocy decyzji ramowej Republika Czeska jest państwem wydającym lub państwem wykonującym.

Zgodnie z art. 7 ust. 5 decyzji ramowej przekazujemy również – w załączniku 4 – oświadczenie Republiki Czeskiej, na mocy którego właściwe organy Republiki Czeskiej nie będą uznawać ani wykonywać nakazów konfiskaty w przypadkach gdy konfiskata mienia została nakazana na mocy konfiskaty rozszerzonej, o której mowa w art. 2 lit. d) pkt iv), jeśli metoda konfiskaty podana w nakazie konfiskaty nie jest dozwolona na mocy prawa krajowego Republiki Czeskiej.

(Zwrot grzecznościowy)

4 załączniki

Powiadomienie dokonywane przez Republikę Czeską w związku z art. 3 ust. 1 decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty

Zgodnie z art. 3 decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty Republika Czeska oświadcza, że organami właściwymi są:

1/ w przypadku gdy Republika Czeska jest państwem wydającym:

- właściwe lokalnie wysokie, regionalne, okręgowe i rejonowe sądy, Sąd Miasta Praga, Sąd Miasta Brno i Sąd Najwyższy Republiki Czeskiej;
- Biuro Przedstawicielstwa Rządu ds. Mienia.

2/ w przypadku gdy Republika Czeska jest państwem wykonującym:

- właściwe lokalnie wysokie i regionalne sądy oraz Sąd Miasta Praga;
- Biuro Przedstawicielstwa Rządu ds. Mienia.

Organami odpowiedzialnymi za przyjmowanie decyzji wraz z zaświadczeniem z innych państw członkowskich są właściwe lokalnie sądy regionalne i Sąd Miasta Praga. Z organami tymi można się skontaktować, korzystając z adresów podanych w załączniku 3.

3/ Organem odpowiedzialnym za wspieranie organów właściwych jest Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Czeskiej, z którym można się skontaktować, korzystając z adresu podanego w załączniku 3.

4/ Organem odpowiedzialnym w Republice Czeskiej za zawieranie umów z innymi państwami członkowskimi w sprawie rozporządzania mieniem, które Republika Czeska zajęła lub skonfiskowała na podstawie decyzji o zajęciu lub konfiskacie (art. 16 ust. 4 decyzji ramowej), jest Ministerstwo Finansów Republiki Czeskiej, z którym można się skontaktować, korzystając z adresu podanego w załączniku 3.

Załącznik do powiadomienia dokonywanego przez Republikę Czeską w związku z art. 3 ust. 1 decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty

A/ Z właściwymi lokalnie sądami regionalnymi i Sądem Miasta Praga można skontaktować się, korzystając z następujących adresów:

**1. Sąd Miasta Praga**

Spálená 2

112 16 Prague 1

tel.: +420 221 931 111

faks: +420 224 947 490

e-mail: [slezska@msoud.pha.justice.cz](mailto:slezska@msoud.pha.justice.cz)

**2. Sąd Regionalny w Brnie**

Rooseveltova 16

601 95 Brno

IČ 215 724

tel.: +420 542 101 111

faks: +420 542 103 362

e-mail: [podatelna@ksoud.brn.justice.cz](mailto:podatelna@ksoud.brn.justice.cz)

**3. Sąd Regionalny**

Nám. Kinských 5

150 75 PRAGUE 5

tel.: +420 257 005 111

faks: +420 257 321 528

e-mail: [podatelna@ksoud.pha.justice.cz](mailto:podatelna@ksoud.pha.justice.cz)

#### **4. Sąd Regionalny w Ústí nad Labem**

Národního odboje 1274

400 92 Ústí nad Labem

tel.: +420 475 247 111

faks: +420 475 247 369

e-mail: [podatelna@ksoud.unl.justice.cz](mailto:podatelna@ksoud.unl.justice.cz)

#### **5. Sąd Regionalny w Ostrawie**

Havlíčkovu nábřeží 34

728 81 OSTRAVA

tel.: +420 596 153 111

faks: +420 569 120 981

e-mail: [ksostrava@ksoud.ova.justice.cz](mailto:ksostrava@ksoud.ova.justice.cz)

#### **6. Sąd Regionalny w Czeskich Budziejowicach**

Zátkovo nábřeží 2

370 84 České Budějovice

tel.: +420 386 018 111

faks: +420 386 354 309

e-mail: [podatelna@ksoud.cbu.justice.cz](mailto:podatelna@ksoud.cbu.justice.cz)

#### **7. Sąd Regionalny w Pilźnie**

Veslavínova 40

306 17 Plzeň

tel.: +420 377 868 888

faks: +420 377 868 000

e-mail: [epodatelna@ksoud.plz.justice.cz](mailto:epodatelna@ksoud.plz.justice.cz)

## **8. Sąd Regionalny w Hradcu Kralowe**

Československé armády 218

502 08 Hradec Králové

tel.: +420 498 016 111

faks: +420 495 514 021

e-mail: [posta@ksoud.hrk.justice.cz](mailto:posta@ksoud.hrk.justice.cz)

B/ Z Ministerstwem Sprawiedliwości Republiki Czeskiej można skontaktować się, korzystając z następującego adresu:

### **Ministerstvo spravedlnosti [Ministerstwo Sprawiedliwości]**

mezinárodní odbor trestní [Departament ds. Przestępczości Międzynarodowej]

Vyšehradská 16

128 10 Prague 2

tel.: +420 221 997 925

faks: + 420 221 997 986

e-mail: [om@msp.justice.cz](mailto:om@msp.justice.cz)

B/ Z Ministerstwem Finansów Republiki Czeskiej można się skontaktować, korzystając z następującego adresu:

### **Ministerstvo financí [Ministerstwo Finansów]**

Letenská 15

118 10 Prague 1

tel.: +420 257 041 111

faks: + 420 257 042 788

e-mail: [podatelna@mfcf.cz](mailto:podatelna@mfcf.cz)

Oświadczenie Republiki Czeskiej w związku z art. 7 ust. 5 decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty

Zgodnie z art. 7 ust. 5 decyzji ramowej 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty Republika Czeska oświadcza, że jej organy właściwe nie będą uznawać ani wykonywać nakazów konfiskaty w przypadkach gdy konfiskata mienia została nakazana na mocy konfiskaty rozszerzonej, o której mowa w art. 2 lit. d) pkt iv), jeśli metoda konfiskaty podana w nakazie konfiskaty nie jest dozwolona na mocy prawa krajowego Republiki Czeskiej.